

Цзюй Хунянь

КИНО- И ТЕЛЕАДАПТАЦИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ КАК ФЕНОМЕН СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ

Белорусский государственный университет, г. Минск;

xiaojumarina@gmail.com;

науч. рук. – С. В. Шамякина, канд. филол. наук

В статье рассматривается вопрос об экранизации произведений сетевой литературы в формате полнометражных фильмов, сериалов и анимационных фильмов. Основной целью является изучение особенностей кино- и телеадаптации онлайн-произведений в сравнении с традиционной литературой. Выясняются причины популярности подобных произведений, анализируется специфика взаимодействия различных видов искусства.

Ключевые слова: сетевая литература; интернет-литература; сетевой роман; киноадаптация; телеадаптация.

Сетевая литература – это произведения, которые транслируются через Интернет с помощью веб-интерфейсов, социальных сетей, интернет-библиотек, специальных сайтов самиздата (свободного размещения произведений) и др. [1, с. 121]. Возникновение сетевой литературы связано с появлением и развитием Интернета, который стал площадкой для публикаций нового типа. Информационные технологии привели к появлению и развитию литературных веб-сайтов, где пользователи начинают свое литературное творчество. Произведения сетевой литературы приобретают все большую популярность, в то же время быстро развиваются различные литературные веб-сайты с коммерческой деятельностью [2, с. 221].

Использование и соответствующая адаптация литературных произведений для кино и телевидения не новая тема. С момента зарождения кино- и телеиндустрии литературные произведения предоставляли ресурсы для них и способствовали их развитию. Однако, можно сказать, что экранизация онлайн-литературы имеет свои особенности по сравнению с киноадаптацией традиционных литературных произведений. Онлайн-литература в настоящее время является неиссякаемым источником творческой энергии для непрерывного развития кино- и телевизионной культуры. Многие режиссёры и продюсеры обращают внимание на интернет-литературу и черпают из неё вдохновение для создания новых современных произведений, отвечающих духу времени. С другой стороны, развитие кино и телевидения также ускорило развитие сетевой литературы. Сочетание этих видов современной

культуры взаимовыгодно и беспроигрышно, они обоюдно влияют на развитие друг друга.

С ростом популярности сетевой литературы последовала её экранизация в формате как полнометражных фильмов, так и телевизионных сериалов-дорам, и анимационных фильмов, что, несомненно, стало толчком к дальнейшему развитию онлайн-литературы, сделав её ещё более любимой публикой, особенно активной молодежью. Интеграцию онлайн-литературы с кино и телевидением можно рассматривать как адаптацию данных явлений культуры к духу времени. Взаимодействие между сетевой литературой и индустрией кино и телевидения также породило новые форматы произведений.

Лидером по количеству экранизаций произведений сетевой литературы, несомненно, является Китай. В последние годы оно значительно увеличилось. Многие фильмы и сериалы на основе сетевых романов получили положительные отзывы, а также имели хорошие кассовые сборы и высокие рейтинги. При этом, по нашим наблюдениям, одними из самых популярных и подходящих для киноэкранизации разновидностей сетевых произведений являются произведения фантастических жанров. Среди наиболее известных онлайн-романов, по которым были сняты фильмы и сериалы, можно назвать, например, такие: «Щепки агарового дерева» (沉香如屑 Chénxiāng rú xiè); «Три жизни, три мира: Десять миль персиковых цветков» (三生三世十里桃花 Sān shēng sānshì shí lǐ táo huā); «Три жизни, три мира: Личный дневник, записки у изголовья» (三生三世枕上书 Sān shēng sānshì zhěn shàngshū); «Поразительное на каждом шагу» (步步惊心 Bù bù jīng xīn) и т. д. [3].

Одной из особенностей использования произведений сетевой литературы в киноиндустрии является принцип отбора материала. Если в отношении традиционной «бумажной» литературы режиссёры или продюсеры часто обращают внимание на такие критерии как свой личный вкус, положительные оценки критиков, признание произведения классикой и т. п., то при отборе сетевых романов для экранизации основным критерием служит степень их популярности среди пользователей соответствующих ресурсов Интернета, определяемая количеством «кликов», «лайков», просмотров и т. п.

Популярность произведений онлайн-литературы, в свою очередь, часто определяется их актуальностью для современной публики. Многие подобные произведения затрагивают темы, которые интересны сегодня, в первую очередь, молодёжи. Это любовь, в том числе между представителями нетрадиционной ориентации, дружба, семейные отношения, путешествия, в том числе в космосе или во времени, мистические тайны, сказочные миры и т. п. Соответственно, в сетевой литературе активно развиваются жанры, предполагающие подобную тематику, в наибольшей степени фантастические.

Следует заметить, однако, что некоторые аспекты тематики сетевых романов определяют ещё одну особенность их кино- и телеадаптации: изменение сюжета и образов персонажей в соответствии с определенной этикой, нормами морали и т. п. На наш взгляд, это связано с тем, что творчество в Интернете предполагает гораздо большую свободу (вероятно, даже самую большую), чем в других видах и формах культуры. Соответственно, то, что возможно описать в онлайн-произведении, может считаться неприемлемым для показа в фильме или сериале. Например, в экранизации одного из самых популярных китайских сетевых романов «Магистр дьявольского культа» (魔道祖师 Módào zǔshī) писательницы Мосян Тунсю содержание произведения было изменено: в романе между двумя главными героями-мужчинами показаны любовные отношения [4], но в сериале эта сюжетная линия не отражена. Герои в сериале являются просто друзьями. Хотя основная линия повествования «стать бессмертным» в экранизации была сохранена, указанные выше изменения вызвали бурное обсуждение и даже недовольство многих зрителей, знающих и любящих роман.

Одновременно с адаптацией содержания произведения к нуждам кино- и телеиндустрии, может быть изменено и его название. Например, уже упомянутый роман «Магистр дьявольского культа» при экранизации в 2019 г. получил название «Неукротимый: Повелитель Чэньцин» (陈情令 Chén qíng lìng); роман «Полет на Луну» (奔月 Bēn yuè) в 2022 г. был переименован в «Песню Луны» (月歌行 Yuè gē xíng); роман «Глубокая древность» (上古 Shàngǔ) был экранизирован в 2021 г. в качестве сериала «Древняя любовная поэзия» (千古玦尘 Qiāngǔ jué chén) и т. д. [3].

Также, как и в случае с экранизацией произведений традиционной литературы, подобные изменения в фильмах и сериалах на основе онлайн-произведений могут вызвать критику и неодобрение со стороны зрителей. При восприятии литературных произведений в сознании читателей воссоздаётся целостный мир, описанный в данном произведении, и все образы в нём также воспринимаются как целостные, что обусловлено эстетической природой искусства. При этом, согласно современным научным теориям (например, в рецептивной эстетике), восприятие каждого человека индивидуально, в его сознании формируется собственный индивидуальный смысл произведения. Это зависит от эстетических взглядов и ценностной ориентации отдельного человека. При несовпадении же того, как человек представил себе мир и персонажей, с тем, что показано в фильме, эта эстетическая целостность разрушается, у человека происходит своеобразный «психологический разрыв». Соответственно, экранизация может восприниматься человеком как неэстетичная.

Несмотря на это, многие фильмы, сериалы, анимэ, созданные на основе сетевых романов, чрезвычайно популярны. Во многих из них, по мнению зрителей, удачно подобраны актёры, воспроизведены сюжетные линии, присутствуют интересные спецэффекты и т. п. В этом плане также особенно выделяются экранизации фантастических произведений – например, китайских сетевых романов в жанре сянься – так как они получаются, как правило, очень красочными, зрелищными и занимательными.

Как активно развивающаяся среда, Интернет стал ведущим средством коммуникации в современности. Это способствует переходу онлайн-литературы на новую стадию культурной эволюции и обогащает литературный мир. Адаптации произведений сетевой литературы для кино и телевидения имеют большой успех. Подобное взаимодействие разных видов искусства не только увеличивает популярность оригинальных произведений, но и играет значительную роль во вторичной рекламе, рассчитанной на удовлетворение потребительского спроса. Перспективы развития сетевой литературы и её различных экранизаций представляются нам многообещающими. Кино- и телеиндустрия должны использовать возможности, предоставляемые временем.

Библиографические ссылки

1. 欧阳玉泉. 数字化背景下的文学与艺术 / 欧阳玉泉. 北京 : 中国社会科学出版社, 2011. (Оуян Ю. Литература и искусство в цифровом контексте. Пекин : China Social Sciences Press, 2011).
2. 苏晓芳. 网络与新世纪文学 / 苏晓芳. 北京 : 中国社会科学出版社, 2011. (Су С. Сеть и литература нового века. Пекин : China Social Sciences Press, 2011).
3. Doramy.club. URL: <https://doramy.club> (дата обращения: 19.04.2023).
4. Мосян Тунсю. Магистр дьявольского культа. URL: <https://tl.rulate.ru/book/6180> (дата обращения: 20.04.2023).